

TRANSLATIONES

Nº 14 / 2022



Table of contents / Table des matières / Sommarío / Sumario / Inhaltsverzeichnis

1. Practice, didactics and critiques of translation /Pratique, didactique et critique de la traduction / Pratica, didattica e critica della traduzione/ Práctica, didáctica y crítica de la traducción / Praxis und Didaktik des Übersetzens, Übersetzungskritik / 7

Ileana Neli EIBEN

Écrire l'histoire de la traduction en français au XXI^e siècle. Vers un nouveau paradigme ? / 9

Chandniée C. TUSHAR IYENGAR

La traduction littéraire à l'ère des humanités numériques et la remise en cause de la primauté du texte source: pour une mémographie des traductions de Molière / 23

Serena VINCI

La variazione linguistica nel *Pasticciaccio* di Carlo Emilio Gadda: strategie di resa nelle due traduzioni francesi / 49

Salvatore Francesco LATTARULO

“Fratelli dei cani”: interferenze autobiografiche e autodiegetiche dell'*incipit* dell'*Orestiade* di Pier Paolo Pasolini / 63

Paolo DI VICO

Per una teoria della traduzione letteraria – lingua e cultura, traduzione e cultura / 85

Hanaa BELDJERD

La traduction juridique et les problèmes traductifs de la traduction institutionnelle d'un texte juridique à vocation internationale en arabe / 97

2. Interviews/ Entretiens/ Interviste/ Entrevistas/ Interviews / 113

Gabi REIGH, Daciana BRANEA

“I translate for pleasure, as an intellectual challenge”. Interview with Gabi Reigh / 115

Irina ȚURCANU, Afrodita Carmen CIONCHIN

Traduzioni e scrittura migrante. Intervista a Irina Țurcanu / 121

3. Unpublished translations/ Traductions inédites/ Traduzioni inedite/ Traducciones inéditas/ Unveröffentlichte Übersetzungen / 125

Appendix Vergiliana / (Elena Sandu) / 126

Adrian Oțoiu, *Stângăcii și enormități* (fragment) / *Torpezas y grandezas* (fragmento) / (Alberto Madrona Fernández) / 128

Angela Marinescu, *Poesie* / (Clara Mitola) / 138

Jiří Orten, *Eta, Eta, Žlutí Ptaci* / *Eta, Eta, Jaunes Oiseaux* / (Sophie Ireland) / 146

4. Reviews/ Comptes rendus/ Recensionii/ Reseñas/ Rezensionen / 159

Carmen Sveduneac, *Alexandru Popescu-Telega în istoria hispanismului românesc, 2021* / (Răzvan Bran) / 161

Almeida Garrett, *Frei Luís de Sousa*, trad. Vlad Dobroiu, 2020 / (Gina Kun) / 165

Bibliographical notes/ Notes bio-bibliographiques/ Note bio-bibliografiche/ Notas bio-bibliográficas/ Biobibliographische Daten/ 167